OCULTANDO EL NOMBRE DIVINO



א אל הקורנתים יב — הכח

יב ובדבר רוחניות אחי אין רצוני אשר תהיו בלא
ג דעת: הלא ידעתם כי בהיותכם גוים הולכים אחרי
ג האלילים האלמים כאשר הובלתם: על־כן אודיע לכם
כי אין איש המדבר ברוח אלהים יקרא לישו חרם.
ולא יוכל איש לקרא לישוע יהוה זולתי ברוח הקדש:
ד ה וחלקות הנה המתנות והרוח אחד הוא: וחלקות הנה
ו העבודות והאדון אחד הוא: וחלקות הנה הפעלות
והאלהים הוא אחד הפעל הכל בכל: פ

1 Corintios 12:3 J14

אגרת א׳ מפטרוס השלח ב׳

ב א לכן בהסירכם מעליכם כל־רעה וכל־מרמה והחנפות
2 וקנאות וכל־רכילות: כעוללים הנולדים עתה תאבו
אל־החלב השכלי ובלתי מהול למען בו תגדלו
3 4 לישועה: אם־אמנם טעמתם כי טוב יהוה: אשר
אליו אתם נגשים אבן חיה אמנם מאוסה מאנשים
ה אך נבחרה מאת האלהים ויקרה: גם אתם כאבנים
חיות נבנים אתם בית רוחני כהנה קדושה להקריב
זבחים רוחניים רצויים לאלהים על־ידי ישוע המשיח:

1 Pedro 2:3 J13

ב לכן הסירו מעליכם כל־רעה וכל־מרמה והחנפה
ג הקנאה וכל־הרכילות: כעוללים זה עתה נולדו תאבו
נפשכם אל־הדבר כאל־חלב זך למען בו תגדלו:
ג ד אם־טעמתם כי טוב יהוה: אשר קרבתם אליו כאל־אבן
ה חיה מאוסה אנשים נבחרת אלהים ויקרה: והבנו
גם אתם כאבנים חיות בית רוחני כהנת הקדש להקריב
זבחים רוחניים לרצון לאלהים בידי ישוע המשיח:
ו ועל־כן אשר הכתוב. הנני יסד בציון אבן אבן בחן

1 Pedro 2:3 J14

נשׂ לרעט: ⁸ אך אל בנו כסאך אלהים — תהל׳ מה׳ ו א׳
עולם ועד שבט מישור שבט מלכותך: — Ps. 45. 6. 7.
אהבת צדק ותשנא רשע על־כן
משחך אלהים אלהיך שמן ששון מחבריך:
¹⁰ וגם אתה לפנים יהוה הארץ יסדת — תהל׳ קב׳ כה
ומעשה ידיך שמים: ¹¹ המה יאבדו — Ps. 102. 25
ואתה תעמד וכלם כבגד יבלו: ¹² כלבוש — 26.

Hebreos 1:10 J8

---:: ---

La reproducción de abajo ha sido tomada del texto griego de 1 Pedro 3:13-15a de WESTCOTT y HORT. La porción en letras mayúsculas significa una cita del Antiguo Testamento. Compárese ésta con Isaías 8:12, 13 de la versión LXX.

Καὶ τίς ὁ κακώσων ὑμᾶς ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ ζηλωταὶ 13
γένησθε; ἀλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι. 14
ΤΟΝ ΔΈ ΦΌΒΟΝ ΑΥΤΩΝ ΜΗ ΦΟΒΗΘΗΤΕ ΜΗΔΈ ΤΑΡΑΧΘΗΤΕ,
ΚΎΡΙΟΝ δὲ τὸν Χριστὸν ΑΓΙΆΣΑΤΕ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, 15

Una traducción literal, palabra por palabra, de las dos líneas de la parte inferior es:
"NO OBSTANTE, EL TEMOR DE ELLOS NO OS AMEDRENTE, NI TAMPOCO SEÁIS AGITADOS, SINO AL SEÑOR el Cristo SANTIFICAD en vuestros corazones" (Adaptado de la TRADUCCIÓN INTERLINEAL DEL REINO). La versión LXX es casi idéntica. Sencillamente dice: "Al Señor mismo santificad." ¡El apóstol Pedro estaba seguro al decirnos que el Señor a quien estamos santificando es Cristo!

OCULTANDO EL NOMBRE DIVINO

En la portada están reproducidas las fotocopias de tres distintas traducciones hébreas citadas en la Traducción Interlineal del Reino de las Escrituras Griegas como prueba para "la restauración" del Nombre Divino. Estas traducciones hebreas usan el Tetragrámaton YHWH (la forma hebrea para "Yavé" o "Jehová") en varios lugares a lo largo de los escritos inspirados cristianos. Ya que las fuentes de la Watchtower se refieren a ellas como J8, J13, y J14, las tales podrían ser llamadas "versiones-J" (1).

Significativamente, el Nombre Divino aparece en las versiones-J muchas más veces que aquellas que están registradas en la Traducción Interlineal del Reino. Las reproducciones en la portada muestran el Nombre Divino en J8 de Hebreos 1:10; en J13 de 1 Pedro 2:3; y en J14 de las de 1 Pedro 2:3 y 1 Corintios 12:3. Ninguna referencia a estos casos del Tetragrámaton aparecen en la Traducción Interlineal del Reino. ¿Por qué?

¿SOLAMENTE 307 CASOS?

La siguiente declaración aparece en la página 18 de la edición del año 1969 de la Traducción Interlineal del Reino: "Juntándolo todo, las apariciones del Tetragrámaton sagrado en las 19 versiones hebreas a las que hemos tenido acceso, ascienden a un total de 307 casos distintos" (Estos "307 casos distintos" están registrados en las páginas 1148-51 de esa publicación) (2).

¡Decir que "juntándolo todo", y que "las apariciones del Tetragrámaton sagrado en las 19 versiones hebreas ... ascienden a un total de 307 casos distintos" es bastante incierto y falso! La Traducción Interlineal del Reino está ocultando el Nombre Divino que aparece por encima de 50 lugares más en las versiones-J. Después de que esto llamara la atención a la Sociedad Watchtower, la edición de 1985 de la Traducción Interlineal omitió toda mención de los "307 casos distintos" sin dar ninguna explicación (3). A pesar de eso, 700.000 copias de la versión del año 1969 fueron impresas conteniendo la errónea información -sin mencionar los dos millones de copias aproximadamente de la Traducción del Nuevo Mundo de

las Escrituras Griegas Cristianas y la "extensa impresión" de la Biblia en el año 1963-. Durante 35 años aproximadamente se estuvo diciendo al público que había un total de 307 casos distintos del Tetragrámaton en las 19 versiones-J. La edición que fue impresa indicaba que estos eran todos los casos que se daban del Nombre Divino en esas versiones. ¿Es bastante sincera la Sociedad Watchtower para reconocer abiertamente este error? O, ¿continuará la Sociedad ocultando el Nombre Divino?

¿Por qué la Sociedad Watchtower está ocultando el Nombre Divino? ¿Qué está intentando la Sociedad camuflar? Examine las versiones-J de la portada. Busque usted mismo en las Escrituras. Vea que en Hebreos 1:10 de J8, Dios, el Padre, se dirige a su Hijo utilizando el Nombre Divino (Esta es una cita del Salmo 102:25-27 de la versión LXX) (4). Determine quién fue "desechado por los hombres, pero escogido por Dios" y use el Nombre Divino en 1 Pedro 2:3 de J13 y J14 (Esta es una cita del Salmo 34:8 de la versión LXX). ¿Sabía que tanto el Padre como el Hijo comparten un trono (Apoc. o Rev. 7:17; 22:1-3), que ellos comparten un Nombre Divino (Mateo 28:19)? ¿Es esto por lo qué la Sociedad Watchtower está ocultando el Nombre Divino?

"La palabra kyrios sin el artículo definido ha sido utilizada también en 1 Corintios 12:3. La misma expresión ocurre en el texto griego en Filipenses 2:11, llamando, KYRIOS YESOUS. En ambos textos la palabra kyrios es un título por el cual se le dirige a una persona con cierto renombre. Por lo tanto, sería erróneo, de hecho ridículo, traducir esa expresión de KYRIOS YESOUS en 'Jehová Jesús'. Ninguna de las traducciones hebreas lo traduce en 'Jehová Jesús', sino que la palabra griega kyrios ahí se la reconoce como un título, y por lo tanto, se usa la palabra hebrea Adón, que significa Señor, en vez del nombre Jehová."

En The Watchtower -La Atalaya- del 15 de Mayo de 1960, página 320, se afirmó que ninguna de las versiones hebreas utilizó el Tetragrámaton en 1 Corintios 12:3.

¿NO HAY TETRAGRAMATON EN 1 CORINTIOS 12:3?

Mire a 1 Corintios 12:3 de J14 en la portada. La frase griega kyrios Yesous es traducida al hebreo como "Jesús es Yavé" o "Jehová Jesús" ... a pesar de la declaración hecha en la página 320 de The Watchtower -La Atalaya- con respecto a este versículo: "Ninguna de las traducciones hebreas lo traduce en 'Jehová Jesús'..." ¿Por qué The Watchtower no dijo la verdad? 1 Corintios 12:3 dice: "Nadie puede decir: '¡Jesús es Señor!' ('¡Yavé!' según J14), excepto por el Espíritu Santo." ¿Por qué las implicaciones de llamar a Jesús "SEÑOR" hace vacilar la mente humana necesitando la ayuda del Espíritu Santo?

¿Pero cómo Jesús puede ser Yavé? Algunos piensan erróneamente que el cristianismo tradicional enseña que Jesús es el Padre (5). Pero al contrario, la creencia cristiana tradicional enseña que Jesús y el Padre son Personas distintas. Sin embargo, ambas Personas participan de la naturaleza y unidad que pertenece a la Deidad (6). ¡Porque el Hijo sea Yavé no por eso hace que Él sea su propio Padre! Atienda a las Escrituras y vea cómo aplica consistentemente el Nombre Divino a Jesucristo.

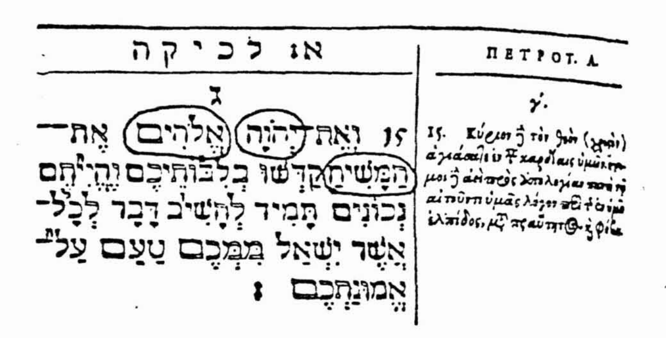
La profecía mesiánica de Isaías 40:3-5 es citada en Mateo 3:1-3, en Marcos 1:1-4, en Lucas 3:2-6, y en Juan 1:23. Isaías habló de uno que prepararía el camino a Jehová. En Juan el Bautista se cumplió esta profecía al preparar el camino para Jesús.

"No deben temer el objeto de su temor", escribió el profeta Isaías (8:12b), sino que "a Jehová de los ejércitos deben santificar." El apóstol Pedro cuando citó este pasaje, reemplazó la expresión "de los ejércitos" por "el Cristo". 'No deben temer el objeto de su temor, sino a Jehová (el Cristo) deben santificar.' Cuidadosamente compare Isaías 8:12b, 13 de la versión LXX con 1 Pedro 3:14b, 15 en la Traducción Interlineal. ¿Se encuentra el Tetragrámaton en 1 Pedro 3:15 en las versiones-J? Sí, la edición de la Traducción Interlineal del año 1985 lo registra en una nota al pie de este versículo. Lo que la Traducción Interlineal no le dice qué es lo que se lee en J7 y J8: "Santificad a Jehová Dios (que es el Cristo) en vuestros corazones" (7).

Yavé es una "piedra de tropiezo" según Isaías 8:14. Pero cuando Pe-

dro cita el pasaje en 1 Pedro 2:8 nos está diciendo que la "piedra de tropiezo" (Yavé) es Jesucristo.

El Salmo 68:18 habla de Yavé cuando "ascendido a lo alto toma dones para los hombres". Sin embargo, Pablo cita este pasaje en Efesios 4:7-10 y lo aplica a la ascensión de Jesucristo.



אז לכיקה | ΠΕΤΡΟΥ. Α.

ג

טו ואת־יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־
הַמָּשִׁיחַ קַדְּשׁוּ בִלְבוֹתֵיכֶם וִהְיִיתֶם
נְכוֹנִים תָּמִיד לְהָשִׁיב דָּבָר לְכָל־
אֲשֶׁר יִשְׁאַל מִמֶּכֶם טַעַם עַל־
אֱמוּנַתְכֶם׃

Este es el texto hebreo y griego de 1 Pedro 3:15 en J7, publicado en 1599. Estamos diciendo que en la página 1016 de la <u>Traducción Interlineal</u> (edición 1985) en J7, que ahí se lee, "Jehová Dios". Sí, que traduce las palabras rodeadas por una línea en la parte superior del hebreo: <u>YHWH Elohim</u>. (Recuerde leer de derecha a izquierda). Pero, J7 (y también J8) añade <u>ha Mashiach</u> ("el Mesías" o "el Cristo"), haciendo que esto se lea, "Jehová Dios, que es Cristo".

1 Pe 1 3 εὐλογητὸς ὁ Θεὸς κ. πατὴρ τ. Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
25 τὸ δὲ ῥῆμα Κυρίου μένει εἰς τ. αἰῶνα
כִּי פִּי יְהוָה דִּבֵּר, Is. xl. 5
2 3 εἰ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ Κύριος
טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְהוָה, Ps. xxxiv. 9
13 ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τ. Κύριον
3 6 κύριον αὐτὸν καλοῦσα
12 ὅτι ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίους
עֵינֵי יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים, ib. 16
12 πρόσωπον δὲ Κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακά
פְּנֵי יְהוָה בְּעֹשֵׂי רָע, ib. 17
15 Κύριον δὲ Χριστὸν ἁγιάσατε ἐν τ. καρδίαις ὑμῶν
אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֹתוֹ תַקְדִּישׁוּ, Is. viii. 13

Estas son algunas de las referencias de la Escritura conforme a <u>Kyrios</u> ("Señor") en <u>Una Concordancia al Testamento Griego</u> por Moulton y Geden. La Sociedad registra esto como J20. Observe que J20 muestra el Tetragrámaton en 1 Pedro 2:3 y 1 Pedro 3:15.

2Ti 2:19
2Th 1:7
Isa 45:23
1Th 4:16
Joh 5:23
1Pe 3:10
Ro 10:9
Col 1:27
Ac 2:36

and kindly gave him the name that is above every other name, [10] so that in the name of Jesus every knee should bend of those in heaven and those on earth and those under the ground, [11] and every tongue should openly confess that Jesus Christ is Lord to the glory of God the Father.

Aquí está la cita de Filipenses 2:10 en la edición inglesa de 1950 de la Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas Cristianas. En la columna de referencias de esta edición está señalada con una espa la cita de Isaías 45:23 en relación con este pasaje. Esta referencia ha sido suprimida en la columna de referencias de la edición de 1984.

¿DE QUIÉN ERA LA GLORIA QUE ISAÍAS VIO?

Compare cuidadosamente Isaías 6:1-10 con Juan 12:39-42. Isaías relata una visión de Yavé en Su templo. Los serafines proclaman: "Santo, santo, santo es Jehová de los ejércitos. La plenitud de toda la tierra es su gloria." A Isaías se le dijo que los ojos, oídos y corazón del pueblo estarían indispuestos para atender el mensaje que él predicaría. Asombrosamente, en Juan 12:40 se cita de Isaías 6:10, lo concerniente a la ceguera y dureza de corazón de algunos que lo experimentaron, cuando se enfrentaron con las demandas de Cristo. Juan (12:41) concluye diciendo: "Isaías dijo estas cosas porque vio su (Yavé/Jesús) gloria, y habló acerca de él." (¡Aún la referencia bíblica de la Traducción del Nuevo Mundo indica Isaías 6:1 para Juan 12:41!). Si el apóstol Juan no tuvo problema alguno para decir que la visión de Isaías sobre Yavé en Su templo fue una visión de la gloria de Cristo, ¿por qué habríamos de tener ese problema?

Pablo nos dice (Filipenses 2:10, 11) que un día toda rodilla se doblará y toda lengua confesará, diciendo: "¡Jesucristo es el Señor!" Y esta confesión glorificará a Dios, el Padre. La expresión está derivada de Isaías 45:23, donde Jehová ha jurado, "que a mí se doblará toda rodilla, y confesará toda lengua" (8). En las ediciones de 1950, 1951 y 1963 de la Traducción del Nuevo Mundo hay una referencia en Filipenses 2:10 señalando a Isaías 45:23. En la columna de referencias de la edición de 1984 se ha omitido esa referencia; en relación con esto, se está ocultando el Nombre Divino -"El Nombre que es sobre todo nombre"-, el Nombre que el Padre comparte con Su Hijo. ¿Es usted culpable de ocultar el Nombre Divino?

Si los escritores cristianos del primer siglo no tuvieron ninguna duda en aplicar pasajes de Isaías y los Salmos acerca de Jehová a Jesucristo, ¿por qué vacilará usted? Verdaderamente, Jesucristo no es Su propio Padre ... pero según la Palabra de Dios, Él es el Señor/Jehová/Yavé. Que el tener que considerar "Yavé" a Jesucristo no venga a ser una piedra de tropiezo para usted (1 Pedro 2:8/Isaías 8:14). Al contrario, ¡santifique a Cristo que es Jehová el Señor en su corazón! (1 Pedro 3:15/Isaías 8:13).

Para más información y documentación, le sugerimos que lea nuestro folleto: LA SOCIEDAD WATCHTOWER Y EL NOMBRE "JEHOVÁ".

Traducido y adaptado del inglés por Francisco Fernández Marín

---

OBSERVACIONES:

(1) J7 es la traducción hebrea del Nuevo Testamento por Elías Hutter, publicado en 1599. J8 es la traducción realizada en 1661 por William Robertson. J13 es la traducción por McCaul, Reichardt, Hoga y Alexander. (Las listas de la Traducción Interlineal de 1969 son como las de la edición 1872 de la traducción de 1838). J14 es la versión de John Christian Reichardt en 1846 (como registra la edición de 1853 de la Traducción Interlineal). Nuestras reproducciones han sido obtenidas de los volúmenes actuales de la Biblioteca Pública de Nueva York y de la Sociedad Bíblica Americana en la ciudad de Nueva York, como fue registrado en la edición de 1969.

(2) En la página 19 de la Traducción Interlineal de 1969 se declaró que Efesios 6:8 y Colosenses 3:13 no tenían ningún soporte de las 19 versiones hebreas.

(3) En la edición de 1985 hay algunos cambios en el uso de las versiones -J. La Sociedad ha abandonado aparentemente la idea de pretender registrar todos los casos del Tetragrámaton en las versiones hebreas.

(4) El Tetragrámaton también es hallado en J7 en Hebreos 1:10.

(5) Véase nuestra hoja de información: La desfiguración de la Trinidad

por la Sociedad Watchtower.

(6) ¡Las Escrituras están muy claras! ¡No hay dos Jehovás! "Oye, Israel: Jehová nuestro Dios, Jehová uno es" (Deuteronomio 6:4) (Byington). Estamos obligados a aceptar la revelación de la Palabra de Dios de que tanto el Padre como el Hijo son llamados con el nombre Jehová. Pero, al mismo tiempo, el uno del otro se distinguen en sus cometidos. Por lo tanto, estamos obligados por las Escrituras a declarar ambas verdades.

(7) Tanto J7 como J8 reflejan la variación textual en 1 Pedro 3:15. El Textus Receptus lee "Dios", mientras Westcott y Hort lee "Cristo".

(8) En The Watchtower -La Atalaya- del 15 de Mayo de 1960, página 319, se intentó probar que Filipenses 2:10, 11 no era una clara alusión a Isaías 45:23, porque Isaías dijo que toda lengua "juraría" a Jehová, mientras Filipenses dice que toda lengua "confesaría" a Jesús. Sin embargo, ¡comparando la versión LXX (edición de Rahifs) con el texto griego de Filipenses se descubre que fue usada la misma palabra!

